

# Réflexions

2019  
Vol. 38, No./n° 1-2



**34** Action Research: A Vehicle for Growing Intermediate Level L2 Pedagogy

**37** La recherche-action : un véhicule pour améliorer la pédagogie de niveau intermédiaire en L2

**48** New CASLT Publication: *Action-Oriented Approach Handbook*

**48** Nouvelle publication de l'ACPLS : *Manuel de l'approche actionnelle*



**6** Recap: 2019 Languages Without Borders

**7** Retour sur Langues sans frontières 2019

2019  
Volume 38, Number / numéro 1-2

**Canadian Association of  
Second Language Teachers (CASLT) /  
Association canadienne  
des professeurs de langues  
secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive  
Ottawa, Ontario K1H 1E1  
1-877-727-0994  
www.caslt.org • admin@caslt.org

**Board of Directors •  
Conseil d'administration**  
Janice Aubry, Gillian Blackmore,  
Enrica Piccardo, Maureen Smith,  
Carole Bonin, and Chantal Lafargue

**National Council • Conseil national**  
AB: Marnie Beaudoin  
BC: Stacey Sveistrup  
MB: Kathi McConnell-Hore  
NB: Vacant  
NL: Lisa Browne Peters  
NS: Anissa Aldridge  
NT: Elizabeth Monroe  
NU: Josianne Beaumont  
ON: Faten Hanna  
PE: Deneen Gallant-Norring  
QC: Vacant  
SK: Linda Osborne  
YT: Pascal St-Laurent

ISSN 1483-8400  
Publication Mail Agreement No. 40846073

**Copyright • Droits d'auteur**  
CASLT authorizes the reproduction  
of articles on the condition that the  
author's name, the name of *Réflexions*,  
as well as the volume and number  
are clearly identified on each page  
of the copies. • L'ACPLS autorise la  
reproduction des articles à condition  
que le nom de l'auteur et de *Réflexions*,  
ainsi que le volume et le numéro soient  
clairement indiqués sur chaque copie.

**Disclaimer • Avis de non-responsabilité**  
Opinions expressed by authors are  
their own and not necessarily those  
of the Board of Directors of CASLT. •  
Les articles publiés reflètent l'opinion  
des auteurs et non forcément celle du  
conseil d'administration de l'ACPLS.

## Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K-12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

## Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).



- 2 President's Message
- 3 Message de la présidente



## CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS

- 6 Recap: 2019 Languages Without Borders
- 7 Retour sur Langues sans frontières 2019
- 9 LWB 2019 in Pictures | LSF 2019 en images
- 12 CASLT Signs Three Partnership Agreements
- 13 L'ACPLS signe trois ententes de partenariat
- 16 Aboriginal Languages Gathering Website
- 17 Le site Web de l'Aboriginal Languages Gathering
- 18 Spotlight on CASLT National Council Member Elizabeth Monroe
- 19 Sous les projecteurs : Elizabeth Monroe, membre du Conseil national de l'ACPLS
- 20 CASLT's Meet and Greet in St. John's
- 21 Une séance de rencontre et d'accueil de l'ACPLS à St. John's
- 22 CASLT Board Networking Reception in Toronto | La réception de réseautage du conseil d'administration de l'ACPLS à Toronto
- 23 Professional Development
- 25 Perfectionnement professionnel
- 27 Project Updates
- 28 Mise à jour sur les projets
- 29 CASLT Attending
- 30 Participation de l'ACPLS



## CASLT Community • La communauté de l'ACPLS

- 32 Second Language Research Institute of Canada (L2RIC)
- 33 Institut de recherche en langues secondes du Canada (IRL2C)



## Feature Articles • Articles vedettes

- 34 Action Research: A Vehicle for Growing Intermediate Level L2 Pedagogy
- 37 La recherche-action : un véhicule pour améliorer la pédagogie de niveau intermédiaire en L2



## Teachers' Lounge • Le coin des professeurs

- 42 Oral Communication as a Learning Tool
- 45 La communication orale au service de l'apprentissage



With great pleasure, I once again take a moment to reflect on some of CASLT's achievements during the past few months and highlight some of the exciting projects in progress!

Among CASLT's recent accomplishments is this past May's highly successful 2019 Languages Without Borders (LWB) conference. LWB 2019 was co-hosted with our amazing partners at the Second Language Research Institute of Canada (L2RIC), at the University of New Brunswick in Fredericton. This biennial national professional development conference attracted over 500 participants from teachers to exhibitors. Attendees chose from almost 100 different sessions in the following areas:

- Core, immersion, and intensive French
- English for newcomers
- French for newcomers in francophone schools
- Francisation in a minority language setting
- Indigenous languages
- International and heritage languages

The pre-conference roundtable offered panelists and attendees the opportunity to discuss leadership in second language education. A big thank you to all of our session presenters who graciously shared their knowledge to foster excellence in the teaching of languages — you help to make CASLT a thriving and dynamic organization!

We have received much positive feedback from participants indicating how educational and inspiring the LWB 2019 sessions were for teachers regardless of the language they teach. This confirms our belief that LWB remains an important forum for networking and sharing excellent teaching practices. It is a major undertaking that requires a massive investment of time on the part of CASLT and its partner organizations. I thank everyone involved in organizing the conference. I am particularly grateful to our LWB 2019 partner organization, L2RIC, for their amazing work. Chapeau!

We are also looking forward to working closely with another partner organization, the British Columbia Association of Teachers of Modern Languages (BCATML), to bring you the next LWB held in Vancouver from 22–24 October 2020. It promises to be another exciting, dynamic event. We hope to see you there!

Beyond LWB, CASLT continues to provide new and exciting resources for teachers of second languages. The *Action-Oriented Approach (AOA) Handbook* is our newest pedagogical resource. Its aim is to assist teachers in fostering student well-being and achievement, and encouraging a reflective approach to language teaching and learning. Teachers will find this resource very useful as they strive to help students succeed in acquiring additional



Janice Aubry,  
CASLT's President /  
présidente de l'ACPLS

languages. The AOA handbook is now available for purchase in [CASLT's online boutique](#).

**The Aboriginal Languages Gathering (ALG) website**, an online resource for teachers of Indigenous languages, is now live! Developed as a follow-up to the Aboriginal Languages Gathering at LWB 2017, the website hosts learning videos and links to teacher training programs, as well as resources to support Indigenous language acquisition. We aim to continue to work with Elders, communities, individuals, organizations, and other stakeholders to develop the site further. An ambitious undertaking, this comprehensive online resource centre is meant to serve as a hub for effective pedagogies for teaching Indigenous languages. The idea is to support



teachers and communities engaged in supporting Indigenous languages.

CASLT continues to develop projects to better support second language education across Canada, including the following:

- Developing an Online Learning Centre to increase access to CASLT's professional development offerings

- Publishing the *Success for All* series, a collection of handbooks intended to support all teachers, second language teachers, and administrators to successfully include and support students with exceptionalities in classrooms and schools
- Engaging with stakeholders and government to advance initiatives that will address the FSL teacher shortage challenge

Should you have other ideas, suggestions, or needs that could be addressed through CASLT's projects, supports, or services, we welcome your questions, comments, and suggestions. CASLT is here to serve you — our members — in advancing excellence in teaching languages!



C'est avec grand plaisir que je prends une fois de plus un moment pour évoquer certaines des réalisations de l'ACPLS au cours des derniers mois et mettre en relief certains des projets excitants en cours!

Parmi les récents accomplissements de l'ACPLS, il faut souligner la conférence Langues sans frontières (LSF) 2019 de mai dernier qui a connu un franc succès. LSF 2019 a été coorganisée avec nos formidables partenaires à l'Institut de recherche en langues secondes du Canada (IRL<sub>2</sub>C), de l'Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton. Cette conférence nationale biennale de perfectionnement professionnel a réuni plus de 500 participants, depuis les enseignants jusqu'aux exposants. Les participants ont fait leur choix parmi près

de 100 séances différentes sur les thèmes suivants :

- Le français de base, l'immersion française et le français intensif
- L'anglais pour les nouveaux arrivants
- Le français pour les nouveaux arrivants dans les écoles francophones
- La francisation en contexte minoritaire
- Les langues autochtones
- Les langues internationales et d'origine

La table ronde préconférence a offert aux panélistes et aux participants l'occasion de discuter du leadership dans l'enseignement de langues secondes. Un immense merci à tous nos présentateurs de séances qui ont gracieusement transmis leurs connaissances pour favoriser l'excellence dans l'enseignement des langues – vous contribuez à faire de

l'ACPLS une organisation florissante et dynamique!

Nous avons reçu un grand nombre de commentaires positifs de la part des participants qui ont souligné combien les séances de LSF 2019 ont été instructives et inspirantes pour les enseignants peu importe la langue enseignée. Cela confirme notre conviction que LSF demeure un important forum pour le réseautage et la mise en commun d'excellentes pratiques pédagogiques. Il s'agit là d'une réalisation majeure qui requiert un investissement massif de temps de la part de l'ACPLS et de ses organisations partenaires. Je remercie tous ceux et celles qui se sont impliqués dans l'organisation de la conférence. Je suis particulièrement reconnaissante à notre organisation partenaire de

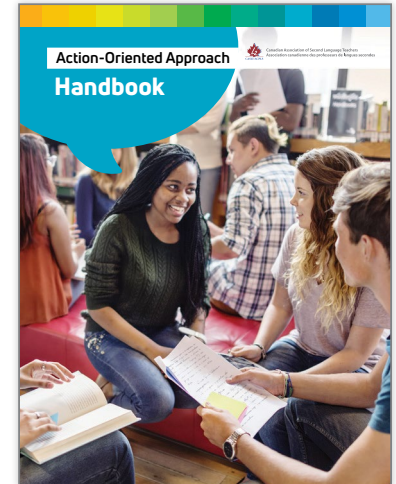
## Action-Oriented Approach Handbook

Informed by the CEFR and the *Companion Volume with New Descriptors* (CEFRVC), this resource is designed to assist second language educators in creating action-oriented scenarios to enhance students' spoken interaction. This handbook provides insights into the research that informs the approach, practical suggestions for implementing the AOA within any given curriculum, and classroom-ready examples that can be used as is or adapted to other contexts. The handbook also includes a repertoire of helpful links and communication tools to support educators.

ISBN: 978-1-988198-12-5

**\$40.00** (non-member)

**\$24.00** print (member) (digital \$15, print and digital \$33)



## Manuel de l'approche actionnelle

Fondé sur le CECR et le *Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs* (CECRVC), cette ressource a été conçue pour aider les professeurs de langues secondes à créer des scénarios actionnels destinés à améliorer l'interaction orale des étudiants. Ce manuel offre un aperçu des recherches qui alimentent l'approche actionnelle, des conseils pratiques pour adapter celle-ci à tout curriculum, et des activités pédagogiques qui peuvent être reproduites telles quelles ou adaptées à d'autres contextes. Le manuel comprend aussi un répertoire de liens et d'outils de communication utiles pour les enseignants.

ISBN: 978-1-988198-13-2

**40,00 \$** (non-membre)

**24,00 \$** imprimé (membre) (numérique 15 \$, imprimé et numérique 33 \$)



Purchase online at | Procurez-vous-le en ligne au  
**www.caslt.org**